

ITEGEKO N°37/2015 RYO KU WA 30/06/2015 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEGEKO N° 26/2006 RYO KU WA 27/05/2006 RIGENA KANDI RISHYIRAHO IMITUNGANYIRIZE Y'UMUSORO KU BYAGUZWE WAKWA KU BICURUZWA BIMWE NA BIMWE BITUMIJWE MU MAHANGA N'IBIKORERWA MU RWANDA NK'UKO RYAHINDUWE KANDI RYUJWE KUGEZA UBU

LAW N°37/2015 OF 30/06/2015 MODIFYING AND COMPLEMENTING LAW N°26/2006 OF 27/05/2006 DETERMINING AND ESTABLISHING CONSUMPTION TAX ON SOME IMPORTED AND LOCALLY MANUFACTURED PRODUCTS AS MODIFIED AND COMPLEMENTED TO DATE

LOI N°37/2015 DU 30/06/2015 MODIFIANT ET COMPLETANT LA LOI N° 26/2006 DU 27/05/2006 PORTANT ORGANISATION ET INSTAURATION DU DROIT D'ACCISE SUR CERTAINS PRODUITS IMPORTES ET DE FABRICATION LOCALE TELLE QUE MODIFIEE ET COMPLETEE A CE JOUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingoyambere: Ibicuruzwa n'ibipimo byabyo by'umusoro

Article One: Products and corresponding rates

Article premier: Produits et taux correspondants

Ingingoya 2: Ishingiro ry'umusoro ku byaguzwe

Article 2: Taxable base of the consumption tax

Article 2: Assiette imposable du droit d'accise

Ingingoya 3: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

Article 3: Drafting, consideration and adoption of this Law

Article 3: Initiation, examen et adoption de la présente loi

Ingingoya 4: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iritegeko

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingoya 5: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

Official Gazette n° Special of 01/07/2015

ITEGEKO N°37/2015 RYO KUWA 30/06/2015 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEGEKO N° 26/2006 RYO KUWA 27/05/2006 RIGENA KANDI RISHYIRAHO IMITUNGANYIRIZE Y'UMUSORO KU BYAGUZWE WAKWA KU BICURUZWA BIMWE NA BIMWE BITUMIJWE MU MAHANGA N'IBIKORERWA MU RWANDA NK'UKO RYAHINDUWE KANDI RYUJUIWE KUGEZA UBU

LAW N°37/2015 OF 30/06/2015 MODIFYING AND COMPLEMENTING LAW N°26/2006 OF 27/05/2006 DETERMINING AND ESTABLISHING CONSUMPTION TAX ON SOME IMPORTED AND LOCALLY MANUFACTURED PRODUCTS AS MODIFIED AND COMPLEMENTED TO DATE

LOI N°37/2015 DU 30/06/2015 MODIFIANT ET COMPLETANT LA LOI N° 26/2006 DU 27/05/2006 PORTANT ORGANISATION ET INSTAURATION DU DROIT D'ACCISE SUR CERTAINS PRODUITS IMPORTES ET DE FABRICATION LOCALE TELLE QUE MODIFIEE ET COMPLETEE A CE JOUR

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

WE, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW, AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

THE PARLIAMENT:

LE PARLEMENT:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 29 Kamena 2015;

The Chamber of Deputies, in its session of 29 June 2015;

La Chambre des Députés, en sa séance du 29 juin 2015;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June, 2003 as

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce

Official Gazette n° Special of 01/07/2015

Kamena 2003 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 81, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 108 n’iya 201;

Isubiye ku Itegeko N°26/2006 ryo ku wa 27/05/2006 rigena kandi rishyiraho imitunganyirize y’umusoro ku byaguzwe wakwa ku bicuruzwa bimwe na bimwe bitumijwe mu mahanga n’ibikorera mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4 n’iya 6;

YEMEJE:

Ingingo yambere: Ibicuruzwa n’ibipimo byabyo by’umusoro

Ingingo ya 4 y’Itegeko N°26/2006 ryokuwa 27/05/2006 rigena kandi rishyiraho imitunganyirize y’umusoro ku byaguzwe wakwa ku bicuruzwa bimwe na bimwe bitumijwe mu mahanga n’ibikorera mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, ihinduwe kandi yujwe ku buryo bukurikira:

“Umusoro ku byaguzwe wakwa kubicuruzwa no ku ijanisha ry’umusoro

amended to date, especially in Articles 62, 66, 67, 81, 90, 92, 93, 94, 108 and 201;

Having reviewed Law N°26/2006 of 27/05/2006 determining and establishing consumption tax on some imported and locally manufactured products as modified and complemented to date, especially in Articles 4 and 6;

ADOPTS:

Article One: Products and corresponding rates

Article 4 of Law N° 26/2006 of 27/05/2006 determining and establishing consumption tax on some imported and locally manufactured products as modified and complemented to date is modified and complemented as follows:

“Consumption tax shall be levied on the following products at the corresponding

jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 81, 90, 92, 93, 94, 108 et 201 ;

Revu la Loi N°26/2006 du 27/05/2006 portant organisation et instauration du droit d’accise sur certains produits importés et de fabrication locale, telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en ses articles 4 et 6;

ADOpte:

Article premier: Produits et taux correspondants

L’article 4 de la Loi N°26/2006 du 27/05/2006 portant organisation et instauration du droit d’accise sur certains produits importés et de fabrication locale, telle que modifiée et complétée à ce jour est modifié et complété comme suit:

« Le droit d’accise est imposé aux produits et aux taux suivants :

Official Gazette n° Special of 01/07/2015

bikurikira :

rates:

Ibicuruzwa	Ibipimo	Products	Tax rate	Produits	Taux d'imposition
Imitobe y'imbuto	5%	Fruit juices	5%	Jus de fruits	5%
Limonades, soda n'indi mitobe	39%	Lemonade, Soda and other juices	39%	Limonades, sodas et autres jus	39%
Amazi mvaruganda	10%	Mineral water	10%	Eaux minérales	10%
Byeri	60%	Beer	60%	Bières	60%
Divayi	70%	Wine	70%	Vins	70%
Ibyotsi, Likeri na Wisiki	70%	Brandies, liquors and whisky	70%	Eaux-de-vie, liqueurs et whiskies	70%
Itabi ry'amasegereti	36% by'igicuruzo cy'ipaki (y'amasegereti 20) na 30 Frw kuri buri paki	Cigarettes	36% of retail price of a pack (of 20 rods) and 30 Frw per pack	Cigarettes	36% du prix de détail d'un paquet (de 20 tiges) et 30 F rw par paquet
Lisansi (itari iy'indege) na mazutu	183 Frw/ilitiro kuri lisansi	Premium (excluding benzene) and Gas oil	183 Frw/liter on Premium	Essence (exception faite du benzène) et mazout	183 Frw/litre pour l'essence

Official Gazette n° Special of 01/07/2015

	150 Frw/ilitiro kuri mazutu		150 Frw/liter on Gas oil		150 Frw/litre pour le mazout
Amavuta	37%	Lubricants	37%	Lubrifiants	37%
Imodoka zifite moteri zifite ubushobozi buri muni ya 1500 cc	5%	Vehicles with an engine capacity of less than 1500cc	5%	Véhicules avec un moteur d'une puissance inférieure à 1500 cc	5%
Imodoka zifite moteri zifite ubushobozi buri hagati ya 1500 na 2500 cc	10%	Vehicles with an engine capacity of between 1500 and 2500 cc	10%	Véhicules avec un moteur d'une puissance variant entre 1500 et 2500cc	10%
Imodoka zifite moteri zifite ubushobozi buri hejuru ya 2500 cc	15%	Vehicles with an engine capacity of above 2500 cc	15%	Véhicules avec un moteur d'une puissance supérieure à 2500cc	15%
Amata y'ifu	10%	Powdered milk	10%	Lait en poudre	10%
Itumanaho rikoreshije telefoni	10%	Telephone communications	10%	Communications téléphoniques	10%

Ingingoya2:Ishingiro ry'umusoro ku byaguzwe

Ingingo ya 6 y'Itegeko N° 26/2006 ryo ku wa 27/05/2006 rigena kandi rishyiraho imitunganyirize y'umusoro ku byaguzwe wakwa ku bicuruzwa bimwe na bimwe bitumijwe mu mahanga n'ibikorerwa mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi

Article 2: Taxable base of the consumption tax

Article 6 of Law N° 26/2006 of 27/05/2006 determining and establishing consumption tax on some imported and locally manufactured products as modified and complemented to date is modified and complemented as follows:

Article 2: Assiette imposable du droit d'accise

L'article 6 de la loi N° 26/2006 du 27/05/2006 portant organisation et instauration du droit d'accise sur certains produits importés et de fabrication locale, telle que modifiée et complétée à ce jour est modifié et complété comme suit:

Official Gazette n° Special of 01/07/2015

ryujujwe kugeza ubu, ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Ishingiro ry’umusoro ku bicuruzwa byatumijwe mu mahanga ni igiciro cy’iby bicuruzwa bigeze i Kigali, hiyongereyeho amahoro ya gasutamo n’amafaranga y’ububiko; na ho ku bicuruzwa byakorewe mu Rwanda ni igiciro cy’ikiguzi uwo musoro utabariwemo.

Icyakora, ishingiro ry’umusoro wakwa ku itabi ry’amasegereti ni igiciro cy’igicuruzo cy’ipaki irimo imiti makumyabiri (20)”.

Ingingo ya 3: Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw’Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry’ingingo z’amategeko zinyuranyije n’iritegeko

Ingingo zose z’amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa guhera ku

“The taxable base on imported products shall be calculated according to the Cost, Insurance and Freight upon arrival in Kigali while on locally manufactured products, it shall be calculated according to selling price exclusive of taxes.

However, the taxable base on cigarettes shall be the retail price of one pack of twenty (20) rods”.

Article 3: Drafting, consideration and adoption of this Law

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

Article 4: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Law are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Law shall come into force on the day

« L’assiette imposable du droit d’accise est la valeur CIF Kigali majorée des droits d’entrée et des frais d’entreposage pour les produits importés, tandis que pour ceux fabriqués localement, l’assiette imposable est le prix de vente hors taxe.

Toutefois, l’assiette imposable sur les cigarettes est le prix de détail d’un paquet de vingt (20) tiges ».

Article 3: Initiation, examen et adoption de la présente loi

La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa

Official Gazette n° Special of 01/07/2015

munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **30/06/2015**

Kigali, on **30/06/2015**

Kigali, le **30/06/2015**

(sé)

KAGAME Paul

Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul

President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul

Président de la République

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux